

REGLEMENT 87**BY-LAW 87****Codification administrative****Administrative codification****Règlements 87, 87-1, 87-2 et 87-3****By-Law 87, 87-1, 87-2 and 87-3****Règlement relatif aux rejets des eaux usées dans les réseaux d'égout et les cours d'eau****By-law respecting waste water disposal in sewer systems and waterways**

A une séance du Conseil de la Communauté urbaine de Montréal tenue le 16 avril 1986

At a meeting of Council of Communauté urbaine de Montréal held April 16, 1986

A une séance du Conseil de la Communauté urbaine de Montréal tenue le 19 avril 1989

At a meeting of the Council of the Communauté urbaine de Montréal held April 19, 1989

(R. 87-1)

(b.L. 87-1)

A une séance du Conseil de la Communauté urbaine de Montréal tenue le 15 décembre 1993

At a meeting of the Council of the Communauté urbaine de Montréal held on December 15, 1993

(R. 87-2)

(b.L. 87-2)

A son assemblée du Conseil de la Communauté urbaine de Montréal tenue le 17 juin 1998

At a meeting of Council of the Communauté urbaine de Montréal held June 17, 1998

(R. 87-3)

(b.L. 87-3)

Il est décrété et statué:

It is decreed and enacted:

Section I**Section I****Définitions et dispositions générales****Definitions and general provisions****Article 1****Article 1**

Dans le présent règlement, à moins que le contexte n'indique un sens différent, on entend par:

In this regulation, unless the context indicates a different meaning, the following words and expressions mean or designate:

- a) "**Communauté**": la Communauté urbaine de Montréal;

- a) "**Community**": the Communauté urbaine de Montréal;

b) **"demande biochimique d'oxygène (DBO₅)"**: la quantité d'oxygène exprimée en milligrammes par litre (mg/L), utilisée par l'oxydation biochimique de la matière organique pendant une période de cinq jours à une température de 20°C;

c) Abrogé;

(R. 87-3, art. 1-1°)

d) **"directeur"**: le directeur du Service de l'environnement de la Communauté ou son adjoint, au sens de l'article 29 de la Loi sur la Communauté urbaine de Montréal;

(R. 87-2, art. 1-1° ; R. 87-3, art. 1-2°)

e) **"eaux usées"**: les eaux qui transportent des substances solides, liquides ou gazeuses provenant d'un procédé, d'un établissement ou d'un bâtiment, mélangées ou non à des eaux souterraines, à des eaux de refroidissement, à des eaux pluviales ou à des eaux de surface ainsi que, à moins que le contexte n'indique le contraire, les eaux souterraines, les eaux de refroidissement, les eaux pluviales et les eaux de surface;

f) **"eaux de refroidissement"**: les eaux provenant d'un appareil de climatisation ou d'un procédé de refroidissement ou de réfrigération;

(R. 87-3, art. 1-3°)

b) **"biochemical oxygen demand (BOD₅)"**: the quantity of oxygen, expressed in milligrams per litre (mg/L), utilized in the biochemical oxidation of organic matter during a five-day period at a temperature of 20 °C;

c) Rescinded;

(b.L. 87-3, art. 1-1°)

d) **"Director"**: the Director of the Environment Department of the Community or his assistant, in the meaning of Section 29 of the Act respecting the Communauté urbaine de Montréal;

(b.L. 87-2, art. 1-1°; b.L. 87-3, art. 1-2°)

e) **"waste water"**: water carrying solid, liquid or gaseous residue from a process, an establishment or a building, mixed or not with underground, cooling, rain or surface water and unless the context indicates otherwise, underground water, cooling water, rain water and surface water;

f) **"cooling water"**: water from an air conditioning apparatus or from a cooling or refrigeration process;

(b.L. 87-3, art. 1-3°)

g) **"eaux usées domestiques"**: les eaux usées provenant des appareils de plomberie d'un bâtiment et qui ne sont pas mêlées à des eaux souterraines, à des eaux de surface, à des eaux pluviales, à des eaux de refroidissement ou à des eaux usées industrielles;

h) **"eaux usées industrielles"**: les eaux usées provenant d'un procédé ou d'un établissement industriel, manufacturier, commercial, institutionnel ou autre de même nature à l'exclusion des eaux usées domestiques;

i) **"huiles et graisses totales"**: substances extractibles des eaux usées par l'hexane normal;

(R. 87-3, art. 1-4°)

i.1) **"huiles et graisses non polaires"**: huiles et graisses totales non adsorbées par le gel de silice;

(R. 87-3, art. 1-5°)

j) **"matières en suspension"**: toute substance qui peut être retenue sur un filtre de fibre de verre d'une porosité nominale d'un micromètre;

(R. 87-3, art. 1-6°)

g) **"domestic waste water"**: waste water from the plumbing system of a building and not mixed with underground, surface, rain or cooling water, nor with industrial waste water;

h) **"industrial waste water"**: waste water from an industrial, manufacturing, commercial, or institutional process or establishment of the same nature, except domestic waste water;

i) **"total oils and greases"**: substances which may be extracted from waste waters by normal hexane;

(b.L. 87-3, art. 1-4°)

i.1) **"non-polar oils and greases"**: total oils and greases not adsorbed by silica gel;

(b.L. 87-3, art. 1-5°)

j) **"suspended matter"**: any substance which may be retained on a fibreglass filter with a nominal porosity of one micrometer;

(b.L. 87-3, art. 1-6°)

k) **"ouvrage d'assainissement"**: un égout, un système d'égout, une station de pompage d'eaux usées, une station d'épuration et tout autre ouvrage pour la collecte, la réception, le transport, le traitement ou l'évacuation des eaux usées, ou des matières compatibles avec les procédés d'épuration de la Communauté;

(R. 87-3, art. 1-7°)

l) **"personne"**: un individu, une société, une coopérative ou une corporation autre qu'une municipalité;

m) **"point de contrôle"**: l'endroit où l'on prélève des échantillons ou l'endroit où l'on effectue des mesures qualitatives ou quantitatives aux fins du présent règlement;

n) Abrogé;

(R. 87-3, art. 1-8°)

o) Abrogé;

(R. 87-3, art. 1-9°)

p) **"réseau d'égout unitaire"**: un système de drainage collectant les eaux usées dans une même canalisation;

q) **"réseau d'égout séparatif"**: un système de drainage composé de deux réseaux distincts, l'un pour les eaux usées domestiques et industrielles, l'autre pour les eaux pluviales;

k) **"Purification works"**: a sewer, a sewer system, a waste water pumping station, a water purification station or any other work used to collect, receive, carry, treat or drain waste water or a part of any such equipment, or substances compatible with the Community's purification processes;

(b.L. 87-3, art. 1-7°)

l) **"person"**: an individual, partnership, cooperative or corporation other than a municipality;

m) **"control manhole"**: the place where samples are collected or the place where qualitative or quantitative measurements are effected for purposes of the present regulation;

n) Rescinded;

(b.L. 87-3, art. 1-8°)

o) Rescinded;

(b.L. 87-3, art. 1.9°)

p) **"combined sewer system"**: a drainage system collecting wastewater in a single conduct;

q) **"separate sewer system"**: a drainage system made up of two separate networks, one for domestic and industrial waste water, the other for rain water;

r) **"territoire de la Communauté"**: l'ensemble du territoire des municipalités formant la Communauté tel que décrit à l'annexe A de la Loi sur la Communauté urbaine de Montréal (L.R.Q., chap. C-37.2);

s) **"réseau d'égout domestique"**: un système de drainage qui reçoit les eaux usées domestiques et/ou industrielles;

(R. 87-2, art. 1-2°)

t) **"réseau d'égout pluvial"**: un système de drainage dans lequel se drainent les eaux pluviales, les eaux de ruissellement des surfaces, les eaux souterraines provenant du drainage des fondations ainsi que les eaux de refroidissement;

(R. 87-2, art. 1-2°)

u) **"cours d'eau"**: tout chenal naturel ou artificiel et notamment un fleuve, une rivière, un ruisseau et un fossé;"

(R. 87-2, art. 1-2°)

Article 2 – Abrogé.

(R. 87-2, art. 2)

Article 3 – Délégitation

1^{er} alinéa abrogé.

(R. 145, art. 7)

Le directeur exerce les pouvoirs conférés à la Communauté par les articles 151.2.2 à 151.2.5 de la Loi sur la Communauté urbaine de Montréal (L.R.Q., chap. C-37.2).

r) **"territory of the Community"**: the whole of the territory of the municipalities forming the Community as described in schedule A of the Montreal Urban Community Act (R.S.Q. chap. C-37.2);

s) **"domestic sewer system"**: a drainage system which receives domestic and/or industrial waste waters

(b.L. 87-2, art. 1-2°)

t) **"storm water system"**: a drainage system in which storm water, surface run-off waters, underground waters from the drainage of foundations as well as cooling waters are drained;

(b. L. 87-2, art. 1-2°)

u) **"waterway"**: any natural or artificial channel and especially a river, stream, brook or ditch;

(b.L. 87-2, art. 1-2°)

Article 2 – Rescinded.

(b.L. 87-2, art. 2)

Article 3 – Delegation

1st paragrah rescinded.

(b.L. 145, art. 7)

The Director exercises the authority entrusted to the Community by Sections 151.2.2 to 151.2.5 of the Montreal Urban Community Act (R.S.Q., chap. C-37.2)

Section II

Gestion des eaux usées

Article 4 – Ségrégation des eaux

Dans un territoire pourvu d'un système d'égout séparatif, les eaux de surface, les eaux pluviales, notamment celles provenant du drainage des toits, les eaux souterraines provenant du drainage des fondations ainsi que les eaux de refroidissement doivent être canalisées dans le réseau d'égout pluvial et les eaux usées domestiques et les eaux usées industrielles doivent être canalisées dans le réseau d'égout domestique.

Article 5 – Drainage des eaux pluviales

Les eaux pluviales d'un toit de bâtiment, qui sont captées au moyen de gouttières et évacuées par un tuyau de descente non raccordé directement au drain de bâtiment, doivent être déversées en surface à au moins 150 centimètres du bâtiment en évitant l'infiltration vers le drain installé sous terre pour intercepter et évacuer les eaux souterraines.

Article 6 - Rejet direct au milieu récepteur

Les eaux usées qui ne sont pas interceptées dans les ouvrages d'assainissement de la Communauté doivent être canalisées et traitées dans une station d'épuration dont l'effluent respecte les normes de rejet prescrites par le présent règlement pour un réseau pluvial.

Dans les cas d'une raffinerie de pétrole, les normes applicables sont celles prescrites par le Règlement sur les effluents liquides des raffineries de pétrole (L.R.Q., chap. Q-2.R-6) et celles du présent règlement qui ne sont pas régies dans ce règlement.

Section II

Waste water management

Article 4 – Water segregation

In a territory provided with a separate sewer system, surface water, rain water, especially that from roof drainage, underground water from foundation drainage as well as cooling water shall be directed to the rain sewer system, and domestic and industrial waste water shall be directed to the domestic sewer system.

Article 5 - Rain water drainage

Rain water from the roof of a building, collected by gutters and flowing through a downspout not directly connected to the building drain, shall be discharged on the surface at least 150 centimetres away from the building while avoiding seepage towards the underground drain which collects and drains underground water.

Article 6 - Direct discharges to the water course

Waste water not intercepted in the Community's purification works shall be directed to and treated in a wastewater treatment plant whose effluent respects the discharge standards set forth in this regulation for a rain sewer system.

In the case of an oil refinery, the applicable standards shall be those prescribed in the Regulation respecting the liquid effluents from petroleum refineries (R.S.Q., chap. Q-2, R-6) and those in this regulation governed by said Regulation.

Section III

Rejets

Article 7 – Substances prohibées

Il est interdit de rejeter ou de permettre le rejet, dans un réseau d'égout ou dans un cours d'eau:

1- un liquide ou une substance qui contient de l'essence, du mazout, du benzène, du naphte, de l'acétone ou qui est explosif ou inflammable;

2- de la cendre, du sable, de la terre, de la paille, du cambouis, des résidus métalliques, de la colle, du verre, des pigments, des torchons, des serviettes, des contenants de rebuts, des déchets d'animaux, de la laine, de la fourrure ou des résidus de bois;

3- du sulfure d'hydrogène, du sulfure de carbone, de l'ammoniaque, du trichloroéthylène, du bioxyde sulfureux, de la formaldéhyde, du chlore, de la pyridine ou d'autres matières du même genre dans des quantités telles qu'un gaz toxique ou malodorant soit dégagé à quelque endroit du réseau créant une nuisance ou empêchant l'entretien ou la réparation d'un ouvrage d'assainissement;

4- un liquide ou une substance à réaction acide ou alcaline ayant des propriétés corrosives susceptibles d'endommager un ouvrage d'assainissement.

5- un liquide ou une substance causant une nuisance ou un dérèglement du procédé de traitement;

Section III

Discharges

Article 7 - Prohibited substances

It is forbidden to discharge, or allow to be discharged, into a sewer system or watercourse:

1- a liquid or substance containing gasoline, heating oil, benzene, naphtha, acetone, or which is explosive or inflammable;

2- ash, sand, earth, straw, grease, metallic residues, glue, glass, pigments, cloths, towels, garbage containers, animal wastes, wool, fur, or wood residues;

3- hydrogen sulphide, carbon sulphide, ammonia, trichloroethylene, sulphur dioxide, formaldehyde, chlorine, pyridine or other matter of the same nature in quantities such that a toxic or malodorous gas be given off at any point in the system, thereby creating a nuisance or impeding the maintenance or repair of the purification works;

4- an acid or alkaline reacting liquid or substance with corrosive properties liable to damage the purification works;

5- a liquid or substance causing a nuisance or upsetting the treatment process;

6- des micro-organismes pathogènes ou des substances qui en contiennent provenant d'établissements qui manipulent de tels organismes, notamment un laboratoire, un centre de recherche et une industrie pharmaceutique.

Article 8 – Broyeurs de résidus ménagers

Il est interdit de raccorder un broyeur de résidus ménagers à un système de drainage raccordé à un réseau d'égout, sauf dans le cas d'un bâtiment domiciliaire où peut être installé un broyeur d'une puissance égale ou inférieure à un demi-cheval vapeur (1/2 HP).

Dans ce cas, il est interdit de broyer des matières plastiques, du papier, du verre, du métal ou des résidus de bois et les autres résidus doivent être broyées de telle sorte que les particules n'excèdent pas 13 millimètres de grosseur et qu'au plus 25% de ces particules puissent passer à travers un tamis de 3 millimètres.

Article 9 – Résidus radioactifs

Il est interdit de déverser, ou de permettre le déversement, dans un réseau d'égout des substances radioactives, sauf dans les cas autorisés en vertu de la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique (S.R.C. 1970, chap. A-19) et de ses règlements.

Article 10 - Rejets dans un réseau d'égout unitaire ou domestique

Il est interdit de rejeter, ou de permettre le rejet, dans un réseau d'égout unitaire ou domestique;

1- un liquide ou une substance dont la température est supérieure à 65°C;

f:\users\ronald\codification\87_COD3.DOC
Ronald Poissant

6- pathogenic microorganisms or substances containing such organisms from establishments which handle such organisms, especially a laboratory, research centre or pharmaceutical industry.

Article 8 - Household garbage Grinder

It is forbidden to connect a household garbage grinder to a drainage system connected to a sewer system, except in the case of a residential building where a grinder with a power equal to or less than one-half horsepower (1/2 HP) may be installed.

In such case, it is forbidden to shred plastic matter, paper, glass, metal or wood residue, and other residues shall be shredded in such a way that the particles shall not exceed 13 millimetres in size and that a maximum of 25% of such particles may pass through a 3 millimetre strainer.

Article 9 – Radioactive residue

It is forbidden to discharge, or to allow to be discharged, radioactive substances into a sewer system, except in cases authorized pursuant to the Atomic Energy Control Act (R.S.C., 1970, chap. A-19) and its regulations.

Article 10 - Discharges into a combined or domestic sewer system

It is forbidden to discharge, or to allow to be discharged, into a combined or domestic sewer system;

1- a liquid or substance whose temperature is above 65°C;

Dernière impression le 22/11/99 10:12
22/11/99

2- un liquide ou une substance dont le pH est inférieur à 6,0 ou supérieur à 10,5 ou un liquide ou autre substance qui, de par sa nature, produira dans les canalisations d'égout un pH inférieur à 6,0 ou supérieur à 10,5 après dilution;

3- un liquide ou une substance, autre que celui provenant d'une buanderie, contenant plus de 30 milligrammes par litre d'huiles et graisses non polaires;

(R. 87-3, art. 2)

4- un liquide ou une substance provenant d'une buanderie contenant plus de 250 milligrammes par litre d'huiles et graisses totales;

(R. 87-2, art. 3; R. 87-3, art. 3)

5- un liquide ou une substance provenant d'une usine d'équarrissage ou d'un fondoir et contenant plus de 100 milligrammes par litre d'huiles et graisses totales;

(R. 87-2, art. 3; R. 87-3, art. 3)

6- un liquide ou une substance autre que celui provenant d'une usine d'équarrissage, d'un fondoir ou d'une buanderie qui contient plus de 150 milligrammes par litre d'huiles et graisses totales;

(R. 87-2, art. 3; R. 87-3, art. 3)

7- un liquide ou une substance qui contient une matière en concentration supérieure à la quantité prescrite ci-dessous;

- cyanures oxydables par chloration (exprimés en CN) 2 mg/L
- cyanures totaux (exprimés en CN) 10 mg/L

2- a liquid or substance whose pH is lower than 6,0 or above 10,5, or a liquid or other substance which, by its very nature, produces in the sewer a pH lower than 6,0 or above 10,5 after dilution;

3- a liquid or substance, other than those from a laundry, containing more than 30 milligrams per litre of non-polar oils and greases;

(b.L. 87-3, art.2)

4- a liquid or substance from a laundry containing more than 250 milligrams per litre of total oils and greases;

(b.L. 87-2, art. 3; b.L. 87-3, art. 3)

5- a liquid or substance from a dismembering plant or a rendering plant containing more than 100 milligrams per litre of total oils and greases;

(b.L. 87-2, art. 3; b.L. 87-3, art. 3)

6- a liquid or substance other than those from a dismembering plant, a rendering plant, or a laundry containing more than 150 milligrams per litre of total oils and greases;

(b.L. 87-2, art. 3; b.L. 87-3, art. 3)

7- a liquid or substance containing a matter at a concentration exceeding the quantity prescribed hereunder;

- cyanides oxidizable to chlorination (expressed as CN) 2 mg/L
- total cyanides (expressed as CN) 10 mg/L

- sulfures totaux (exprimés en S) 5 mg/L
- arsenic total As 1 mg/L
- cadmium total Cd 2 mg/L
- cuivre total Cu 5 mg/L
- mercure total Hg 0,05 mg/L
- composés phénoliques totaux 1 mg/L
- plomb total Pb 2 mg/L

8- un liquide ou une substance dont la masse totale en arsenic, cadmium, chrome, cuivre, nickel, plomb et zinc excède la quantité suivante en fonction du volume d'eau usée industrielle déversée:

- moins de 180 m³/jour;
4 kilogrammes/jour
- 180 à 720 m³/jour;
6 kilogrammes/jour
- plus de 720 m³/jour;
12 kilogrammes/jour.

9- un liquide ou une substance qui contient une matière en concentration supérieure à la quantité prescrite ci-dessous:

- chrome total Cr 5 mg/L
- étain total Sn 5 mg/L
- nickel total Ni 5 mg/L
- zinc total Zn 10mg/L

- total sulphides (expressed as S) 5 mg/L
- total arsenic As 1 mg/L
- total cadmium Cd 2 mg/L
- total copper Cu 5 mg/L
- total mercury Hg 0,05 mg/L
- total phenolic compounds 1 mg/L
- total lead Pb 2 mg/L

8- a liquid or substance whose total mass in arsenic, cadmium, chromium, copper, nickel, lead and zinc exceeds the following quantity in relation to the volume of industrial waste water discharged;

- less than 180 m³/day:
4 kilograms/day
- 180 to 720 m³/day:
6 kilograms/day
- more than 720 m³/day:
12 kilograms/day.

9- a liquid or substance containing a matter at a concentration exceeding the quantity prescribed hereunder:

- total chromium Cr 5 mg/L
- total tin Sn 5 mg/L
- total nickel Ni 5 mg/L
- total zinc Zn 10 mg/L

10- un liquide ou une substance dont la concentration totale en arsenic, cadmium, chrome, cuivre, nickel, plomb et zinc excède 15 milligrammes par litre.

Article 11 – Rejets dans un réseau d'égout pluvial ou dans un cours d'eau

Il est interdit de rejeter ou de permettre le rejet dans un réseau d'égout pluvial ou dans un cours d'eau:

(R. 87-2, art. 4)

1- un liquide ou une substance dont la température est supérieure à 65°C;

2- un liquide ou une substance dont le pH est inférieur à 6,0 et supérieur à 9,5 ou des eaux usées qui, de par leur nature, produiront dans les conduites d'égouts un pH inférieur à 6,0 ou supérieur à 9,5 après dilution;

3- un liquide ou une substance contenant plus de 15 milligrammes par litre d'huiles et graisses totales;

(R. 87-3, art. 4)

4- un liquide ou une substance dont la teneur en matières en suspension est supérieure à 30 milligrammes par litre ou qui contient des matières susceptibles d'être retenues par un tamis dont les mailles sont des carrés de 6 millimètres de côté;

5- un liquide ou une substance dont la demande biochimique d'oxygène 5 jours (DBO₅) est supérieure à 30 milligrammes par litre;

10- a liquid or substance with a total concentration of arsenic, cadmium, chromium, copper, nickel, lead and zinc exceeding 15 milligrams per litre.

Article 11 - Discharges into a storm sewer system or into a waterway

It is forbidden to discharge, or to allow to be discharged, into a storm sewer system or into a waterway:

(b.L. 87-2, art. 4)

1- a liquid or substance whose temperature is above 65°C;

2- a liquid or substance whose pH is lower than 6,0 or above 9,5, or waste water which, by its very nature, produces in the sewer a pH lower than 6,0 or above 9,5 after dilution;

3- a liquid or substance containing more than 15 milligrams per litre of total oils and greases;

(b.L. 87-3, art. 4)

4- a liquid or substance whose content of suspended-matter exceeds 30 milligrams per litre and which contains matter liable to be retained by a strainer with a mesh of squares six millimetres wide on the side;

5- a liquid or substance whose five-day biochemical oxygen demand (BOD₅) exceeds 30 milligrams per litre;

6- un liquide dont la couleur après extraction des matières en suspension est supérieure à 15 unités après avoir ajouté quatre parties d'eau distillée ou déminéralisée à une partie de cette eau;

7- un liquide ou une substance qui contient une matière en concentration supérieure à la quantité prescrite ci-après:

- cyanures totaux (exprimés en CN) 0,1 mg/L
- sulfures totaux (exprimés en S) 1 mg/L
- arsenic total As 1 mg/L
- baryum total Ba 1 mg/L
- cadmium total Cd 0,1 mg/L
- chlore total Cl₂ 1 mg/L
- chlorures totaux Cl 1 500 mg/L
- chrome total Cr 1 mg/L
- cuivre total Cu 1 mg/L
- étain total Sn 1 mg/L
- fluorures totaux F 2 mg/L
- fer total Fe 17 mg/L
- mercure total Hg 0,001 mg/L
- nickel total Ni 1 mg/L
- composés phénoliques totaux 0,020 mg/L
- phosphore total P 1 mg/L
- plomb total Pb 0,1 mg/L

6- a liquid whose color after extraction of suspended matter exceeds 15 units after having added four parts of distilled or demineralized water to one part of said water;

7- a liquid of substance containing a matter at a concentration exceeding the quantity prescribed hereunder:

- total cyanides (expressed as CN) 0,1 mg/L
- total sulphides (expressed as S) 1 mg/L
- total arsenic As 1 mg/L
- total barium Ba 1 mg/L
- total cadmium Cd 0,1 mg/L
- total chlorine Cl₂ 1 mg/L
- total chlorides Cl 1 500 mg/L
- total chromium Cr 1 mg/L
- total copper Cu 1 mg/L
- total tin Sn 1 mg/L
- total fluorides F 2 mg/L
- total iron Fe 17 mg/L
- total mercury Hg 0,001 mg/L
- total nickel Ni 1 mg/L
- total phenolic compounds 0,020 mg/L
- total phosphorus P 1 mg/L
- total lead Pb 0,1 mg/L

- sulfates totaux SO₄ 1 500 mg/L
- zinc total Zn 1 mg/L

8- un liquide ou une substance qui contient plus de 2 400 bactéries coliformes par 100 millilitres de solution ou plus de 400 coliformes fécaux par 100 millilitres de solution;

9- un liquide ou une substance dont la masse totale en arsenic, cadmium, chrome, cuivre, nickel, plomb et zinc excède 2 kilogrammes par jour.

Article 12 –Masse totale

Aux fins de l'application du paragraphe 8- de l'article 10 et du paragraphe 9- de l'article 11, la masse totale déversée est déterminée en effectuant le produit de la concentration des polluants par la quantité d'eau déversée, tel que prescrit par le directeur.

(R. 87-3, art. 5)

Article 13- Interdiction de diluer

Il est interdit de diluer un effluent dans le but de satisfaire à une norme de rejet prévue au présent règlement.

Lorsqu'une eau de refroidissement ou une eau non contaminée est déversée dans l'effluent avant le point de contrôle, les normes limitatives de concentration de polluants prescrites par le présent règlement doivent être réduites proportionnellement au taux de dilution créé par une telle eau.

- total sulphates SO₄ 1 500 mg/L
- total zinc Zn 1 mg/L

8- a liquid or substance containing more than 2 400 coliform bacteria per 100 millilitres of solution or more than 400 fecal coliforms per 100 millilitres of solution:

9- a liquid or substance whose total mass of arsenic, cadmium, chromium, copper, nickel, lead and zinc exceeds 2 kilograms per day.

Article 12- Total mass

For purposes of application of paragraph 8- of Article 10 and of paragraph 9- of Article 11, the total mass discharged is determined by multiplying the pollutant concentration by the quantity of water discharged, as prescribed by the Director.

(b.L. 87-3, art. 5)

Article 13- Prohibition of dilution

It is forbidden to dilute an effluent with the object of satisfying a discharge standard provided for under this regulation.

When cooling water or uncontaminated water is discharged into the effluent before the control manhole, the pollutant concentration limits prescribed under this regulation shall be reduced in proportion to the rate of dilution created by such water.

Lorsqu'une eau de refroidissement, une eau non contaminée, une eau usée domestique, une eau souterraine, une eau pluviale ou une eau de surface est déversée dans l'effluent après le point de contrôle, les normes prescrites par le présent règlement s'appliquent intégralement au point de contrôle.

(R. 87-2, art. 5)

Article 14 – Boues de fosses septiques et de toilettes chimiques

Il est interdit de déverser aux ouvrages d'assainissement de la Communauté des mélanges de boues de fosses septiques avec des boues de toilettes chimiques ainsi que des boues de fosses septiques et des boues de toilettes chimiques auxquelles ont été ajoutés d'autres types de déchets.

Il est interdit de déverser des boues de fosses septiques ou de toilettes chimiques ailleurs qu'à l'endroit et selon l'horaire prescrits par le directeur.

Aux fins du présent article et de l'article 19.10, les mots «boues de fosses septiques» signifient les boues et liquides vidangés des fosses recevant uniquement des eaux usées domestiques et les mots «boues de toilettes chimiques» signifient les boues et les liquides provenant des installations de toilettes chimiques.

(R. 87-3, art. 6)

When a cooling water, an uncontaminated water, a domestic waste water, an underground water, a storm water, or a surface water is discharged into the effluent after the control manhole, the limits prescribed under this by-law shall apply integrally at the control manhole.

(b.L. 87-2, art. 5)

Article 14 - Sludges from septic tanks and chemical toilets

It is forbidden to discharge into the purification works of the Community mixtures of sludges from septic tanks with sludges from chemical toilets as well as sludges from septic tanks and sludges from chemical toilets to which other types of wastes have been added.

It is forbidden to discharge sludges from septic tanks or from chemical toilets elsewhere than in the place and according to the schedule prescribed by the Director.

For purposes of this Article and Article 19.10, the words «sludges from septic tanks» mean the sludges and liquids 1 000 000 \$, d'un emprisonnement d'au plus dix-huit (18) mois, malgré l'article 231 du Code de procédure pénale, oludges and liquids from chemical toilet facilities.

(b.L. 87-3, art. 6)

Section IV

Permis de déversement d'eau usées industrielles

Article 15- Application

Une personne ne peut, sans un permis de déversement, déverser des eaux usées industrielles ou des eaux de refroidissement, dans un ouvrage d'assainissement lorsque:

1° les volumes d'eaux impliqués sont supérieurs à 4500 mètres cubes durant une période de six mois, ou lorsque:

2° ces eaux contiennent des substances énumérées aux paragraphes 3-, 4-, 7- et 9- de l'article 10 ou aux paragraphes 3-, 4-, 6- et 7- de l'article 11 du présent règlement.

(R. 87-3, art. 7)

Article 16 – Contenu de la demande de permis

Une demande de permis de déversement doit être faite par écrit, être adressée au directeur et doit inclure les renseignements suivants:

1- le nom, l'adresse et le numéro de téléphone du demandeur et, dans le cas où le demandeur est une corporation ou une association coopérative, une résolution du conseil d'administration autorisant la présentation de la demande;

2- la désignation cadastrale officielle du ou des lots où est situé l'ouvrage ou l'activité;

Section IV

Permits to discharge industrial wastewater

Article 15 - Application

A person shall not, without a discharge permit, discharge industrial waste waters or cooling waters into a purification work when:

(1) the volumes of water involved are greater than 4,500 cubic metres over a six-month period, or when:

(2) such waters contain substances listed in paragraphs 3-, 4-, 7- and 9- of Article 10 or in paragraphs 3-, 4-, 6- and 7- of Article 11 of this by-law.

(b.L. 87-3, art. 7)

Article 16 - Content of the permit application

A discharge permit application shall be made in writing, addressed to the Director, and shall include the following information:

1- the name, address and telephone number of the applicant and, should the applicant be a corporation or a cooperative association, a resolution of the board of directors authorizing presentation of the application;

2- the official cadastral designation of the lot or lots where the facility or activity is located;

3- dans le cas où le demandeur n'est pas propriétaire du lot, la demande doit comprendre une copie du document qui accorde au demandeur un droit sur ce lot;

4- le nombre d'employés et les périodes d'opération;

5- la liste et la quantité des matières premières utilisées, des produits fabriqués ou des services rendus;

6- la présentation et la description d'un diagramme des procédés;

7- l'évaluation de la quantité d'eau utilisée aux diverses étapes des procédés;

8- la nature, la quantité et le mode de gestion des déchets solides et liquides;

9- les caractéristiques qualitatives des eaux déversées et une évaluation de la quantité d'eau déversée;

10- un plan de localisation des bâtiments et des ouvrages, et un plan du système de plomberie et des stations de traitement montrant la dimension et le niveau de tous les services d'eau et d'égout et leurs accessoires.

Article 17 – Conditions du permis

La délivrance d'un permis de déversement ne dispense pas le détenteur de respecter les exigences du présent règlement, des ordonnances établies par le comité exécutif de la Communauté et des règlements municipaux.

3- should the applicant not be the owner of the lot, the application shall include a copy of the document granting the applicant a right to such lot;

4- the number of employees and the operating periods;

5- the list and quantity of raw materials used, products manufactured or services rendered;

6- the presentation and description of the process flow sheet;

7- the evaluation of the quantity of water used at the various phases of the processes;

8- the nature, quantity and method of management of solid and liquid wastes;

9- the qualitative characteristics of water discharged and an evaluation of the quantity of water discharged;

10-a plot plan of the location of buildings and facilities and a plan of the plumbing system and treatment plants showing the size and level of all water and sewer services and their accessories.

Article 17 - Permit conditions

The issuance of a discharge permit shall not exempt the holder from observing the requirements of this regulation, ordinances established by the Community's Executive Committee and municipal regulations.

La délivrance ou le maintien du permis sont assujettis:

(R. 87-3, art. 8)

1- aux conditions particulières exigées par le directeur conformément à l'article 151.2.3 de la Loi sur la Communauté urbaine de Montréal;

(R. 87-3, art. 9)

2- au paiement des tarifs imposés en vertu du règlement 129 sur la tarification relative à l'assainissement des eaux usées industrielles de la Communauté.

(R. 87-3, art. 10)

Article 18 – Modification du permis

Le titulaire d'un permis de déversement ne peut modifier ses activités ou procédés autorisés de sorte que la quantité des eaux rejetées serait supérieure ou que leur qualité serait inférieure à celle indiquée dans la demande de permis à moins d'obtenir un permis modifié de la Communauté.

Article 19 – Durée et révocation

Un permis de déversement est en vigueur jusqu'à ce qu'il soit suspendu ou révoqué conformément au présent règlement.

Il peut être suspendu ou révoqué si le titulaire rejette des eaux usées qui présentent un danger imminent pour la santé, la sécurité et le bien-être du public, l'environnement ou les ouvrages d'assainissement.

Il peut aussi être suspendu ou révoqué si le titulaire enfreint les normes du présent règlement, les conditions imposées par le directeur conformément à l'article 151.2.3 de la Loi sur la Communauté urbaine de

The issuance or maintenance of the permit are subject to:

(b.L. 87-3, art. 8)

1- the special conditions required by the Director in conformity with Section 151.2.3, of the Montreal Urban Community Act:

(b.L. 87-3, art. 9)

2- the payment of the tariffs levied pursuant to By-law 129 respecting the rate structure relating to the treatment of industrial waste water of the Community.

(b.L. 87-3, art. 10)

Article 18 - Permit modification

The holder of a discharge permit may not modify his activities or the authorized processes in such a way that the quantity of water discharged be higher or its quality lower than that indicated in the permit application, unless an amended permit is obtained from the Community.

Article 19 - Term and revocation

A discharge permit shall remain in force until such a time as it is suspended or revoked in conformity with this regulation.

It may be suspended or revoked if the holder discharges waste water which presents an imminent danger to the health, safety and well-being of the public, the environment or the waste water purification works.

It may also be suspended or revoked if the holder violates the standards or this regulation, the conditions required by the Director in conformity with Section 151.2.3 of the Montreal Urban Community Act, or

Montréal ou les exigences applicables des gouvernements supérieurs ou s'il a été obtenu ou maintenu en vigueur suite à des renseignements inexacts fournis par ou pour le titulaire du permis.

Section IV.1

Permis annuel pour le déversement de boues de fosses septiques et de toilettes chimiques

Article 19.10 – Obligation d'obtenir un permis

Nul ne peut, sans un permis annuel, déverser des boues de fosses septiques ou des boues de toilettes chimiques aux ouvrages d'assainissement de la Communauté.

Un tel permis est valide pour la période d'un an à compter de sa date d'émission et est renouvelable par la suite à sa date d'anniversaire. Il peut toutefois être suspendu ou révoqué par le directeur s'il a été obtenu ou maintenu suite à des renseignements inexacts ou erronés ou si le titulaire enfreint une disposition quelconque du règlement 87.

Ce permis peut être assujéti aux conditions particulières exigées par le Directeur conformément aux articles 151.2.2 à 151.2.5 de la Loi sur la Communauté urbaine de Montréal.

Article 19.11 – Contenu de la demande de permis

La demande pour l'obtention du permis prévu à l'article 19.10 doit être faite par écrit au directeur et doit inclure les renseignements suivants:

the applicable requirements of higher governments, or if it was obtained or maintained in force on the basis of inaccurate information supplied for or by the permit holder.

Section IV.1

Annual permit to discharge sludges from septic tanks and chemical toilets

Article 19.10 - Obligation to obtain a permit

No one may, without an annual permit, discharge sludges from septic tanks or sludges from chemical toilets into the purification works of the Community.

Such a permit is valid for a period of one year starting on the day it was issued and is renewable subsequently on its anniversary date. It may, however, be suspended or revoked by the Director if it was obtained or maintained following inaccurate or erroneous information or if the holder violates any provision of By-law 87.

This permit may be subject to the special conditions required by the Director in accordance with sections 151.2.2 to 151.2.5 of the Act respecting the Communauté urbaine de Montréal.

Article 19.11 - Content of the permit application

The application to obtain the permit referred to in Article 19.10 shall be made in writing to the Director and shall include the following information:

1° le nom, l'adresse et le numéro de téléphone du demandeur et, dans le cas où le demandeur est une corporation ou une association coopérative, une résolution du conseil d'administration autorisant la présentation de la demande;

2° la description de chaque camion-citerne devant servir au transport et au déversement des boues de fosses septiques ou de toilettes chimiques, comprenant, pour chacun, la marque, le modèle, l'année de fabrication, la capacité de la citerne, le nombre d'essieux, le numéro d'immatriculation.

(R. 87-3, art. 11)

Section V

Contrôle des rejets

Article 20 – Mesure de contrôle interne et prétraitement des eaux

Le directeur peut exiger de toute personne qui déverse ou qui projette de déverser des eaux usées dans un égout ou un cours d'eau, qu'elle respecte les conditions ou une partie des conditions, prévues au paragraphe 1 de l'article 151.2.3 de la Loi sur la Communauté urbaine de Montréal (L.R.Q., chap. C-37.2).

Il peut aussi déterminer l'échéancier d'exécution des travaux requis pour la prévention ou la cessation d'une nuisance ou d'une infraction au présent règlement.

(1) the name, address and telephone number of the applicant and, should the applicant be a corporation or a cooperative association, a resolution of the board of directors authorizing presentation of the application;

(2) a description of each tank-truck to be used for the transport and disposal of sludges from septic tanks or chemical toilets including, for each, the make, model, year of manufacture, the capacity of the tank, the number of axels, the registration number.

(b.L. 87-3, art. 11)

Section V

Control of discharges

Article 20 - Internal control measures and waste water- pretreatment

The Director may require of any person who discharges or plans to discharge waste water into a sewer or watercourse that he respect the conditions or part of the conditions provided for under paragraph I of Section 151.2.3 of the Montreal Urban Community Act (R.S.Q., chap. C-37-2).

He may also determine the schedule of the works program required to prevent or to stop a nuisance or violation of this regulation.

Section VI

Echantillonnage et analyse

Article 21 – Quantité d'eau déversée

Lorsque la personne qui déverse des eaux usées à l'égout ne possède pas de débitmètre avec enregistreur dans un regard ou point de contrôle, la quantité d'eau déversée à l'égout est déterminée en utilisant la lecture du ou des compteurs d'eau de la municipalité ou de l'entreprise fournissant l'eau moins la quantité non retournée.

(R. 87-2, art. 7)

Article 21.1 – Point de contrôle

Pour l'application des articles 9 à 13 du présent règlement, et en l'absence de toute preuve contraire, les mesures et prélèvements effectués au point de contrôle sont réputés représenter les eaux usées déversées dans ledit réseau d'égout ou dans ledit cours d'eau.

(R. 87-2, art. 8)

Article 22 – Méthodes d'analyses

Les échantillons prélevés pour les fins d'application du présent règlement doivent être conservés et analysés selon les méthodes prescrites par le directeur.

(R. 87-2, art. 9)

Section VI

Sampling and analysis

Article 21- Quantity of water discharged

When a person discharging waste water into a sewer does not have a recording flowmeter in a control manhole the quantity of water discharged into the sewer shall be determined by using the reading of the water meter or meters of the municipality or company which provides the water less the quantity not returned.

(b.L. 87-2, art. 7)

Article 21.1 - Control manhole

To enforce articles 9 to 13 of this by-law and failing any evidence to the contrary, the measurements and samples taken at the control manhole are reputed to represent the waste waters discharged into the said sewer system or into the said waterway.

(b.L. 87-2, art. 8)

Article 22 - Methods of analysis

Samples collected for purposes of enforcing this by-law shall be kept and analyzed according to the methods prescribed by the Director.

(b.L. 87-2, art. 9)

Section VII

Dispositions pénales et finales

Article 23 – Infraction

Quiconque contrevient à une disposition du présent règlement, à l'article 151.3 ou 151.4 ou ne respecte pas une prohibition, condition ou exigence établie selon les articles 151.2.2, 151.2.3, 151.2.4 ou 151.2.5 de la Loi sur la Communauté urbaine de Montréal, commet une infraction et est passible:

1^o pour une première infraction d'une amende minimale de 1 000 \$ et d'une amende maximale d'au plus 500 000 \$, d'un emprisonnement d'au plus dix-huit (18) mois malgré l'article 231 du Code de procédure pénale, ou des deux peines à la fois;

2^o en cas de récidive, d'une amende minimale de 5 000\$ et d'une amende maximale d'au plus 1 000 000 \$, d'un emprisonnement d'au plus dix-huit (18) mois, malgré l'article 231 du Code de procédure pénale, ou des deux peines à la fois.

Par récidive, on entend celle qui a lieu dans les deux ans de la déclaration de culpabilité du défendeur pour une infraction à la même disposition que celle pour laquelle la peine plus forte est réclamée.

(R. 87-2, art. 10; R. 87-3, art. 12)

Section VII

Penal and final provisions

Article 23 – Offences

Whosoever contravenes a provision of this by-law, in Section 151.3 or 151.4 or does not observe a prohibition, condition or requirement established according to Sections 151.2.2, 151.2.3, 151.2.4 or 151.2.5 of the Act respecting the Communauté urbaine de Montréal is guilty of an offence and is liable:

1^o for a first offence, to a minimum fine of \$1 000 and a maximum fine not exceeding \$500 000, to a jail term not exceeding eighteen (18) months notwithstanding Section 231 of the Code of Penal Procedure, or both simultaneously;

2^o in the event of a repeat offence, to a minimum fine of \$5 000 and a maximum fine not exceeding \$1 000 000, to a jail term not exceeding eighteen (18) months, notwithstanding Section 231 of the Code of Penal Procedure, or both simultaneously.

By repeat offence is meant one which takes place within two years of the guilty plea of the defendant for an offence against the same provision as that for which the greater penalty is sought.

(b.L. 87-2, art. 10, b.L. 87-3, art. 12)

Article 23.1 – Constat d'infraction

Les employés du Service de l'environnement sont autorisés à délivrer, au nom de la Communauté urbaine de Montréal, un constat d'infraction pour toute infraction au présent règlement.

(R. 87-2, art. 11)

Article 24 – Entrée en vigueur

Le présent règlement a été approuvé le 30 mai 1986 par le ministre de l'Environnement.

Le présent règlement entre en vigueur le 27 juin 1986.

Les paragraphes 9 et 10 de l'article 10 du présent règlement ne s'appliquent qu'à partir du 1^{er} décembre 1988.

Ce règlement est entré en vigueur le 27 juin 1986, date de sa publication dans les journaux.

Le règlement 87-1 a été approuvé par le ministre de l'Environnement le 8 septembre 1989.

Le règlement 87-2 a été approuvé le 18 août 1994 par le ministre de l'Environnement et de la Faune, ce règlement est entré en vigueur le 9 septembre 1994, date de sa publication dans les journaux.

Article 23.1 - Offence report

Employees of the Environment Department are authorized to issue, on behalf of the Communauté urbaine de Montréal, an offence report for any offence against this by-law.

(b. L. 87-2, art. 11)

Article 24 - Coming into force

This regulation was approved on May 30, 1986 by the Ministre de l'Environnement.

This regulation shall come into force on June 27, 1986.

Paragraphs 9 and 10 of Article 10 of this regulation shall take effect only December 1, 1988.

This by-law came into force June 27, 1986, the date on which it was published in the newspapers.

By-law 87-1 was approved by the ministre de l'Environnement on Septembre 8, 1989.

By-law 87-2 was approved on August 18, 1994, by the ministre de l'Environnement et de la Faune, this by-law came into force on September 9, 1994, the date on which it was published in the newspapers.

Le règlement 87-3 a été approuvé par le ministre de l'Environnement le 22 décembre 1998, ce règlement est entré en vigueur le 29 décembre 1998, date de sa publication dans les journaux. Toutefois, la section IV.1 est entrée en vigueur le 1er janvier 1999; les permis de déversement de boues de fosses septiques ou de toilettes chimiques émis antérieurement à cette date furent alors révoqués.

(R. 87-3, art. 13)

By-law 87-3 was approved by the ministre de l'Environnement on December 22nd, 1998, this by-law came into force on December 29, 1998, the date on which it was published in the newspapers. However, section IV.1 came into force January 1st, 1999; permits for the disposal of sludges from septic tanks or chemical toilets issued prior to this date were then revoked.

(b.L. 87-3, art. 13)